

教育部专业教学指导委员会精品课程



申延子 吕松花 姜敬爱 编著

여행 한국어

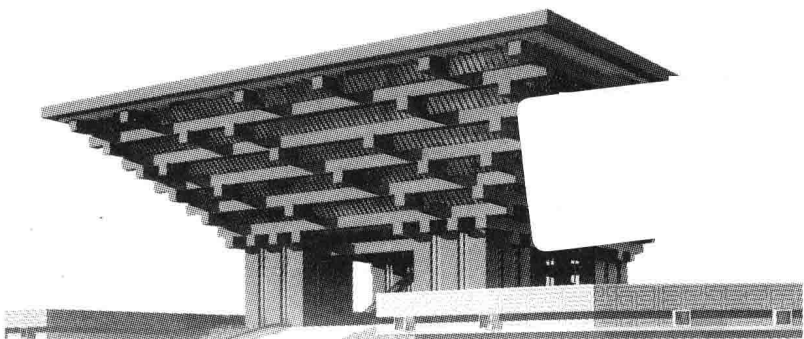


旅游
韩国语



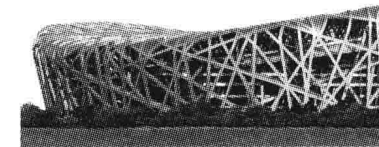
출판사
홍익출판사

教育部专业教学指导委员会精品课程

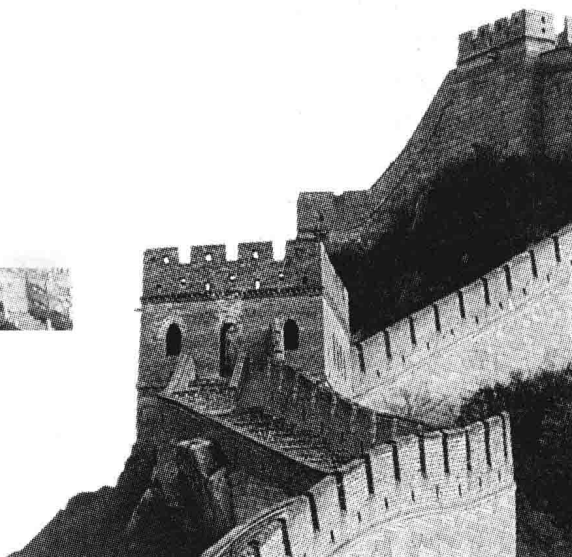


申延子 吕松花 姜敬爱 编著

여행 한국어



旅游 韩国语



黑龙江出版社
朝鲜民族

图书在版编目 (C I P) 数据

旅游韩国语 / 申延子, 吕松花, 姜敬爱编著. -- 哈尔滨: 黑龙江朝鲜民族出版社, 2011. 7

ISBN 978-7-5389-1785-7

I. ①旅… II. ①申… ②吕… ③姜… III. ①旅游—朝鲜语—教材 IV. ①H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 106360 号

书 名/ 旅游韩国语
编 著/ 申延子 吕松花 姜敬爱
责任编辑/ 刘相海 金银山
责任校对/ 宋英爱
封面设计/ 李光吉
出版发行/ 黑龙江朝鲜民族出版社
发行电话/ 0451-57364224
电子信箱/ hcxmz@126.com
印 刷/ 牡丹江新闻传媒印务有限公司
开 本/ 787mm×1092mm 1/16
印 张/ 22.125
字 数/ 400 千字
版 次/ 2011 年 7 月第 1 版
印 次/ 2011 年 7 月第 1 次印刷
书 号/ ISBN 978-7-5389-1785-7 (民文)
定 价/ 35.00 元

前 言

自1992年中韩建交以来，两国在政治、经济、文化等方面的交流与合作日益密切，双向旅游交往亦日益频繁。韩国既是中国重要的入境旅游客源国，也是中国游客十分喜爱的重要旅游目的地。这使得韩语导游、韩语接待服务人才成为市场需求的紧缺人才，学习旅游韩国语的人数也随之急剧增长。

由于韩国语专业是新兴专业，旅游韩语方面教材开发较少。《旅游韩国语》的编写依据本专业职业性、应用性和实践性强的特点，教材开发过程中通过对涉外工作岗位任务分析，选取典型工作任务，转化成学习任务，并融入韩语导游职业资格标准。同时课程内容的编写尊重语言学习的认知和能力形成规律，将韩语语言能力和专业能力培养有效融合，遵循“听说领先、重在应用”的核心理念。

《旅游韩国语》教材内容根据旅行社接团服务、酒店接待服务、旅游景区讲解服务等工作岗位的素质和能力要求，精心设计3个教学情境、14个学习任务。教材由学习任务、参考答案、录音材料三部分构成，每个学习任务都提供多种事例分析题和练习题，并且在教材后还附有韩语导游口试的例题。特别是附录中的景点介绍，选取了近年来韩国游客热衷的热门景点。书中对部分地名采取韩国人习惯的发音方式，以便导游在景点介绍时更加贴近韩国语语言习惯。

本书作为实践应用型教材，适合高职层次韩国语专业学生使用，作为

语言技能型教材也适合本科教学。同时可作为学习者参加韩国语导游考试的备考用书，可登陆长春职业技术学院网络课程(www.cvut.com.cn)平台进行课程视频学习。

本书系长春职业技术学院应用韩语专业教师团队编写，由申延子教师编写第三部分景点介绍、韩语导游口试模拟训练；韩籍教师都载淑、姜敬爱编写第二部分酒店接待服务；吕松花教师编写第一部分旅行社接团服务；王洋、谢梦、金龙国等教师编写事例分析与综合练习。由于编者水平有限，不当之处在所难免，敬请各位学者同仁加以批评指正。

编 者

2011年 1月 22日

차 례

제1부 여행사 가이드 한국어	1
제1장 영접 준비 및 공항 마중	3
제1과 준비업무	3
제2과 공항 마중	7
〈사례 분석 및 종합연습문제〉	11
제2장 안내 멘트 및 호텔 투숙	13
제3과 안내 멘트	13
제4과 호텔 투숙	18
〈사례 분석 및 종합연습문제〉	23
제3장 관광 서비스	25
제5과 관광 진행업무	25
〈사례 분석 및 종합연습문제〉	43
제4장 오락, 쇼핑, 식사 서비스	47
제6과 오락 서비스	47
제7과 쇼핑 서비스	52
제8과 식사 서비스	57
〈사례 분석 및 종합연습문제〉	62
제5장 배웅 및 후속작업	65
제9과 배웅 서비스	65
제10과 후속작업	69
〈사례 분석 및 종합연습문제〉	71

제2부 호텔 실무 한국어 회화	75
제1장 호텔산업에 대하여	77
제1과 호텔산업의 발전가능성	77
제2과 호텔리어란?.....	78
<종합연습문제>	89
제2장 객실 예약 및 호텔 도착에서 객실까지.....	91
제3과 객실 예약.....	92
제4과 호텔 도착에서 객실까지.....	97
<사례 분석 및 종합연습문제>.....	105
제3장 객실 서비스.....	113
제5과 객실에서.....	113
<사례 분석 및 종합연습문제>.....	124
제4장 레스토랑	131
제6과 식당에서.....	131
<사례 분석 및 종합연습문제>.....	141
제5장 서비스 및 체크아웃.....	147
제7과 서비스 부분.....	147
제8과 체크아웃(check out).....	161
<사례 분석 및 종합연습문제>.....	168
제3부 관광 안내.....	175
제1장 고궁	177
제1과 고궁 소개	177
제2과 고궁 관광 대화	187
<사례 분석 및 종합연습문제>.....	192
제2장 서안	197
제3과 서안 소개	197
제4과 병마용 관광 대화	202
<사례 분석 및 종합연습문제>.....	206
제3장 항주	211
제5과 항주 소개	211

제6과 항주 관광 대화	218
<사례 분석 및 종합연습문제>	222
제4장 사천 구채구	227
제7과 구채구(九寨沟) 소개	227
제8과 구채구 관광 대화	232
<사례 분석 및 종합연습문제>	237
제5장 길림 장백산	241
제9과 장백산 소개	241
제10과 장백산 관광 대화	246
<사례 분석 및 종합연습문제>	251
 부 록	 255
부록1 <종합연습문제> 답안	257
제1부 여행사 가이드 한국어	257
제2부 호텔 실무 한국어 회화	264
제3부 관광 안내	271
부록2 관광 가이드 기본 어휘	279
省市地名	279
北京各处地名	280
各地景点	282
导游常用名称与词句	283
中韩饮食类	287
外来语	289
부록3 한국어 가이드 면접 시험문제	291
<모범문제>	291
<응변문제>	300
부록4 중국 인기 여행지 소개	311
베이징 국가체육장	311
베이징 국가수영중심	312
만리장성(万里长城)	313
이허위안(颐和园)/이화원	314
상하이 세계박람회(上海世博会 EXPO)	316

대한민국임시정부(大韩民国临时政府).....	317
와이탄(外滩)/외탄	319
압록강(鸭绿江).....	320
선양고궁(沈阳故宫)/심양고궁	322
문천수마진(汶川水磨镇).....	323
어메이산(峨眉山)/아미산	325
러산대불(乐山大佛)/낙산대불	327
청두(成都)/성도.....	328
장쑤성의 명승지(江苏省名胜地)	329
저우좡(周庄)/주장	331
취푸(曲阜)/곡부.....	332
칭다오(青岛)/청도	333
타이산(泰山)/태산	334
장자제(张家界)/장가계	335
항저우(杭州)/항주	336
다자오사(大昭寺)/대소사	337
포탈라궁(布达拉宫)/뿌다라궁	338
얼하이호(洱海湖)/이해	339
리장(丽江)/여강.....	340
샹그릴라(香格里拉)	341
쿤밍(昆明)/곤명.....	342
싼야(三亚).....	342
항항(香港)/홍콩	343
오문(澳门)/마카오	345

제 1 부 여행사 가이드 한국어



제 1 장 영접 준비 및 공항 마중

학습목표 :

- 1) 관광단 영접 기획을 숙지(熟知)한다.
- 2) 관광단 영접 준비를 세심하게 체크한다.
- 3) 유창하게 가이드의 임무를 표달할 수 있어야 한다.
- 4) 공항 마중 서비스 임무를 완성할 수 있어야 한다.
- 5) 예의 바르게 인사를 할 줄 알아야 한다.
- 6) 환영사를 작성할 수 있어야 한다.

제 1 과 준비업무

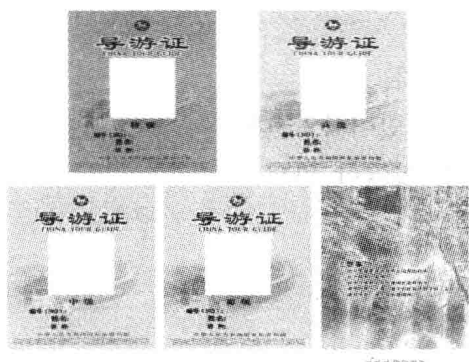
1. 관광 가이드의 개념

관광은 관광객이 주거지를 떠나 관광목적지로 이동하여 숙박과 관광 활동을 하고 난 뒤 주거지로 귀환하게 되는 일련의 과정에서 발생하는 여러 가지 활동의 총체를 말한다. 또한 관광 안내란 관광객들이 여행을 편안하고 만족스럽게 할 수 있도록 여행사가 이들을 동행하여 여행 전체를 관리하거나 해설 또는 안내 활동을 통하여 여행자들의 여행가치를 증폭시킬 수 있도록 보살핌을 제공하는 활동이다.

이로부터 알 수 있는 바 관광객의 관광을 돕는 관광 가이드란 우선 관광 가이드 자격증을 따고 여행사의 위탁을 받아 관광 여행자에게 안내 해설 및 관광 서비스를 제공해주는 사람을 말한다. 관광 가이드는 사전에 예약된 관광객을 공

항으로 마중 나가고 여행비를 산출하며 일정표를 작성하여 명승지 등 관광지를 안내하고 환전, 호텔, 택시 이용 등의 여행에서의 모든 면에서 도움을 제공하는 일을 맡는다.

新版导游证式样



한국 가이드 종류:

한국에서는 가이드를 국내여행안내원, 관광통역안내원, 국외여행인솔자 세 종류로 나눌 수 있다. 한국 국내여행안내원은 한국 여행지를 찾는 한국인을 대상으로 활동하는 사람이고, 관광통역안내원은 한국 여행지를 찾는 외국인을 대상으로 활동하는 사람이다. 그리고 국외여행인솔자는 한국인의 해외관광을 담당하는 사람을 말한다.

가이드에 관한 상용 명칭은 여행 안내원, 투어 가이드(Tour Guide), 관광 가이드 등의 명칭들이 있다.

●국내여행안내원에는 전속안내원(full time guide, 全陪导游员), 일용안내원(part time guide), 특정지역 및 특정장소 안내원/ 현지 안내원(local guide, 地方陪同导游) 등이 있다.

●관광통역안내원은 언어별로 보통 일본어 가이드, 영어 가이드, 중국어 가이드 등으로 칭하고 있다.

●국외여행인솔자를 일반적으로 TC라고 칭하고 있다. TC는 Tour Conductor의 약자이다.

2. 관광 가이드의 접대 기획

관광 가이드의 기본적인 사전 숙지사항:

관광단원이 원하거나 필요로 하는 것이 무엇인가를 가이드는 알 수 없으므로 무엇보다도 가이드는 많은 정보를 사전에 숙지하고 있어야 하는데 이를 열거하면 다음과 같다.

- 인근 의료시설의 위치 및 현지 응급처리 절차
- 은행 이용 가능성
- 현지화폐 및 환율
- 전화 및 우편서비스 정보
- 항공, 철도, 지하철, 현지 관광버스를 포함한 교통편 탑승권 구입에 관한 정보
- 쇼핑 장소와 쇼핑 품목 그리고 영업 시간을 포함한 쇼핑 정보
- 요리, 위치, 가격 범위를 포함한 식당 정보
- 현지 팁 습관
- 어두워진 후 사람들이 가지 말아야 하는 위험지역과 안전지역 등 안전에 대한 정보
- 지역에 따른 이상한 습관이나 도움이 되는 제안

3. 공항으로 마중 가기 전 가이드가 숙지해야 할 사항

1) 관광 단체의 상황을 숙지해야 한다.

관광단을 조직한 여행사의 이름, 전화번호, 국별, 언어, 관광단 명칭, 컴퓨터에 입력된 순서번호, 비용 산출 기준, 관광단 단장 성명 등을 숙지해야 한다.

2) 관광단 성원 상황을 숙지한다.

관광단 인수, 단원 성명, 성별, 직업, 종교 등 상황을 숙지한다.

3) 관광 코스 및 교통수단을 숙지한다.

교통수단, 탑승 상황, 관광객이 탑승할 비행기의 착륙, 이륙 시간 및 지점, 항공편 번호 등을 숙지한다. 관광 가이드는 공항에 마중 나가기 전에 비행기 착륙하는 시간을 확실하게 문의해야 한다. 배나, 기차 등 다른 교통수단을 이용할 때도 마찬가지다. 그리고 관광 차량 기사와 연락하여 착륙 시간보다 반시간 앞당겨 공항(부두, 기차역)에 도착하도록 해야 한다. 기사에게 관광단의 활동 스케줄을 알려주며 주차장 위치를 상의해서 결정한다. 또 짐 옮길 도우미와 사전에 연락하여 짐 옮길 지점을 알려주고 주차장 위치를 알려 준다.

4) 티켓 상황을 숙지한다.

다음 역으로 이동할 교통 티켓이 잘 예약됐는지, 변동이나 수정해야 할 것은 없는지, 왕복표는 있는지 모두 확인해야 한다.

5) 특수요구 및 주의 사항을 숙지한다.

숙소, 차량, 관광, 식사 등에서 특수한 요구는 없는지 알아둔다.

새 단어:

자격증	资格证
따다	摘取, 获得
탑승하다	搭乘, 乘
산출하다	算出, 核算
기획	计划
숙지하다	熟知, 熟悉
코스	线路
도우미	帮手, 行李员
입력하다	输入
이륙하다	起飞
착륙하다	着陆
스케줄	日程
앞당기다	提前
부두	码头, 港口

<연습문제>

- 1) 가이드의 종류와 그의 하는 일을 정리해 보세요.
- 2) 관광 가이드가 기본적으로 사전에 숙지하고 있어야 하는 상황을 정리해 보세요.
- 3) 공항으로 마중 나가기 전 가이드가 체크해야 하는 것을 정리해 보세요.

제 2 과 공항 마중

1. 관광단 도착 후 관광 가이드의 업무

1) 관광단 확인

가이드는 관광객 마중 깃발을 들고 눈에 잘 띄는 곳에 서서 관광단을 맞이해야 하는데 이것은 관광단 단장을 비롯하여 전담인원 및 관광객들이 표지판 혹은 깃발을 보고 찾아 오도록 하기 위해서이다. 그 다음 관광단 단장과 전담인원에게 관광단의 국별, 지역, 관광객 내원국(지역)의 관광 조직 여행사의 명칭, 관광단 단장 성명, 전담인원 성명 등을 상세히 물어 보고 확인이 되면 정식으로 관광단 가이드를 시작해야 한다.

2) 도착한 관광단 인원 확인

관광단을 맞이한 후 즉시 관광단 단장으로부터 실제로 도착한 인원수를 체크해야 한다. 만약 오차가 있을 때는 즉시 여행사에 통보해야 한다.

2. 실전 회화

1) 환영사

여러분! 안녕하십니까? 저희 국제여행사를 대표하여 여러분이 북경을 여행하게 된 것을 진심으로 환영합니다.

그럼, 제 소개부터 하겠습니다. 저는 중국 국제여행사 가이드 유명화입니다. 이번 기회에 여러분을 모시게 되어 큰 영광으로 생각합니다. 그리고 또 저희 여행을 믿고 이용해 주신데 대하여 뜨거운 감사의 인사를 드립니다.

또 저와 같이 수고해 주실 기사 분은 조훈박이라고 합니다. 10여 년 간 무사고운전 경력을 가진 베테랑 운전 기사입니다. 이번 3박4일 동안 여러분을 안전하게 모셔드릴 겁니다.

중국 속담에 “친구가 먼 곳에서 오는데 어찌 기뻐하지 않겠는가?(有朋至远方来不亦乐乎)”라는 말이 있습니다. 오늘 먼 곳에서 이렇게 찾아 오신 여러분을 다시 한 번 진심으로 환영하면서 3박4일 동안 여러분 생애에 최고의 기쁜 여행

이 될 수 있도록 최선을 다하겠습니다.

2) 관광단체 영접(1)



T/C: 저기요! 중국 청년여행사에서 나오셨나요?

가이드: 한국 한서여행사입니까? 안녕하세요?

T/C: 네, 반갑습니다.

가이드: 반갑습니다. 저는 중국 청년여행사 가이드 왕정입니다. 이번에 일행을 모시게 되었습니다. 잘 부탁 드립니다.

T/C: 저희도 잘 부탁 드립니다.

가이드: 손님들은 다 오셨어요? 총 15명이시지요?

T/C: 네, 다 왔습니다. 관광 버스는 어디에 있나요?

가이드: 공항 주차장에 있습니다. 손님들 짐은 모두 챙기셨나요? 혹시 잃어버린 짐은 없습니까?

T/C: 네, 없어요.

가이드: 그럼, 주차장으로 가지죠. 손님 여러분. 제가 여행사 깃발을 들고 앞에서 갈 테니까 모두들 저를 따라 오십시오.

손님: 네, 알겠습니다.

가이드: 손님 여러분, 큰 짐은 버스 트렁크에 넣어 주시고요. 짐을 다 넣으신 분들은 차에 오르십시오.

손님: 네. 차가 참 좋네요.

3) 관광단체 영접(2)

T/C: 저기요. 중한여행사에서 오셨어요?

가이드: 네. 안녕하세요. 한국 하나여행사입니까?